

Слово *бѣбрь* 'бобр', с древнейшей огласовкой *e* (а не *o*), засвидетельствовано только в берестяных грамотах (см. еще № 721 и 7). Ранее были известны лишь его производные (см. Фасмер, статья *бѣбр*).

Имя *Нѣганъ* имеет точное др.-польск. соответствие: *Niegan* (SSPNO, IV, 1: 40).

В 5. Грамота № 147 (стратигр. 20-е – 30-е гг. XIII в., внестратигр. первое 40-летие [предпочт. не ранее 20-х гг.] XIII в.; Нерев. Б)

ПОКЛОНО ѿ ПОДВОЙСКАГО КО ФИЛИП
 ПУ НЪ ПОЖАЛИ ГОСПОДИНЕ ПРО СИГЫ
 ЪЩЕ СИГОВО НЕТУ А ПОЦТА ТОБЬ БУДЕ
 ГЪЖЕ А АЗО ТОБЕ КЛАНАЮСА

Перевод: 'Поклон от подвойского Филиппу. Не прогневайся, господин, из-за сивгов — еще сивгов нет. А почестье тебе будет хорошее. А я тебе кланяюсь'.

Подвойский — должностное лицо. Почестье — род подати (см. Б 123).

Графика: 1) *ь = o* (с преобладанием *o*), *e → elʹ*, *ѣ → E* (но в *ѣще ѣ* стоит вместо *к*); 2) *у, ѣ (ѣще), а, ђ*.

Редуцир.: П — *подвоискаго, поцта*.

НВ сохранение *гы (сигы)*.

Морфология: отсутствие *-ть* в *буде*, *-аго* в Р. ед. *ѿ подвоискаго*. Отметим В. мн. *про сигы* и Р. мн. *сигово* (с новым окончанием *<-овъ>*).

Во фразе *а поцта тобь буде гъже* именная часть сказуемого не согласована с подлежащим, а стоит в среднем роде (§ 4.25). В значении 'тебе' оба раза употреблено уже *тобѣ* (а не *ти*), хотя никакого смыслового выделения здесь нет. В *а азо тебе кланяюса* энклитика *са* стоит не после *азо*, а при глаголе (т. е. в соответствии с новым, а не с древним правилом). Таким образом, заключительная фраза уже вполне похожа на современное *а я тебе кланяюсь* и существенно отличается от древнего *а язъ ти са кланяю*.

Слово *почта* 'почестье', 'почетный дар' (ср. польск. *paczta* 'то же', чеш. *pacsta* 'почесть', 'почет') восходит к **роцьста* (не к **роцьта*: это видно из *с*, а не *ѣ* в чешском), т. е. оно отличается от *почьстькѣ* лишь суффиксальным оформлением. У Даля отмечены также другие производные от **роцьст-*: *почѣстка* (или *почѣстки*) 'почетное угощение', 'почетный пир', *почѣсно* 'то же', *почтѣха* (с пометой «псковское») 'то же' — соответственно из **роцьстька*, **роцьстьно*, **роцьстьуха*; ср. также **роцьсть* — с более общим значением. (На связь слова *почта* с псковским *почтѣха* и с глаголом *чѣстити* указала Л. П. Жуковская [1959: 75].) Слово **роцьста*, по-видимому, может рассматриваться как новгородско-западнорусская изоглосса. (См. также Б 123 о синонимичном слове **роцьстоје*.)

В 6. Грамота № 404 (стратиграфической даты нет, внестратигр. XIII в. [предпочт. 20-е – 30-е гг.]; найдена близ Неревского раскопа)

ѿ МИХАЛА К АТЦЕВИ ОЖЕ ПОИДЕ КНАЗЕ
 А ПОИМИ КОНЕ ОУ ФЕДОРА И СЕДЛО ВОЗМИ А К
 ОВРИГО НЕ СЛИ СЕМО ДЕШЕВО